



FONS FRANCESC PARCERISAS

Inventari Febrer 2025

Biblioteca d'Humanitats

Francesc Parcerisas. Inventari

Los años / Virginia Woolf, traducció de Francesc Parcerisas
1974?

465 f. i 1 sobre, mecanoscrit i manuscrit

Traducció de The Years de Virginia Woolf. Nota manuscrita: Lumen 1974?

Woolf, Virginia

Par_0001

Feux d'octobre / François-Michel Durazzo, traducció de Francesc Parcerisas
Barcelona, 2005

108 f. amb anotacions manuscrites

Galerades de l'edició bilingüe català-francès de Focs d'octubre, traducció de Francesc Parcerisas.

Par_0002

Feux d'octobre / François-Michel Durazzo, traducció de Francesc Parcerisas
Barcelona, 2004-2005

110 f.

Galerades de l'edició bilingüe català-francès de Focs d'octubre, traducció de Francesc Parcerisas. Les galerades contenen comentaris i van acompanyades de 2 correus electrònics: un de Durazzo a Parcerisas i un altre de Durazzo a Gaston Bellemar.

Par_0003

Genio y lujuria: Un recorrido a través de las principales obras de Henry Miller / Norman Mailer, traducció de Francesc Parcerisas

1978

597 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites; 1 llibreta i 1 sobre manuscrits

Traducció de Francesc Parcerisas de l'obra de Norman Mailer: Genius and lust: a journey through the major writings of Henry Miller. En la traducció s'hi fa constar l'editorial: Ediciones Grijalbo

Par_0004

Vecinos recelosos / E. R. Braithwaite , traducció de Francesc Parcerisas

1978

202 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites

Traducció de Reluctant neighbors de E. R. Braithwaite. En la traducció s'hi fa constar l'editorial: Ediciones Destino

Par_0005

Detalles de mi vida, traducción de Francesc Parcerisas / B.F. Skinner, traducció de Francesc Parcerisas

1978

434 f. mecanoscrits, alguns amb anotacions manuscrites i d'altres en format quartilles.

Traducció de Particulars of My Life: Part One of an Autobiography de B.F. Skinner. En la traducció s'hi fa constar l'editorial: Editorial Fontanella

Par_0006

Francesc Parcerisas. Inventari

Anònim venecià / Giuseppe Berto, traducció de Francesc Parcerisas
1977

81 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites.

Traducció d' Anonimo veneziano, de Giuseppe Berto. En la traducció hi consta l'editorial:
Ayma, S.A., Editora. La carpeta que conté la traducció inclou una nota: maig 1977; 1-10 juny
77

Par_0007

Anonimo veneziano / Giuseppe Berto, traducció de Francesc Parcerisas
1977

82 f. mecanoscrits

Traducció d'Anonimo veneziano, de Giuseppe Berto. En la traducció hi consta l'editorial:
Ayma, S.A., Editora. La carpeta que conté la traducció inclou una nota: maig 1977; 1-10 juny
77

Par_0008

Y ahora, a buscar al zorro escondido / Rafael Yglesias, traducció de Francesc Parcerisas
1977

208 f. mecanoscrits, amb anotacions manuscrites

Traducció de Hide Fox, And All After de Rafael Yglesias. En la traducció hi consta l'editorial:
Ediciones Destino

Par_0009

Manierismo y arquitectura moderna / Colin Rowe, traducció de Francesc Parcerisas
1977

234 f. mecanoscrits, algun de mida quartilla i algun altre estripat.

Traducció de The Mathematics of the Ideal Villa and Other Essays, de Colin Rowe. En la
traducció hi consta l'editorial: Gustavo Gili S.A.

Par_0010

Normas de presentación de un original de la Editorial Gustavo Gili / Editorial Gustavo Gili
Barcelona

19??

6 f. mecanoscrits

Par_0011

Los primeros movimientos en favor de los derechos homosexuales (1864-1935) / John
Lauritsen i David Thorstad, traducció de Francesc Parcerisas

1977

101 f. mecanoscrits, amb anotacions manuscrites.

Traducció de The Early Homosexual Rights Movement: (1864-1935) de John Lauritsen i
David Thorstad. En la traducció hi consta l'editorial: Tusquets Editores

Par_0012

Cul-de-sac, Repulsión, El cuchillo en el agua: tres guiones cinematográficos / Roman
Polanski, traducció de Francesc Parcerisas

1977

Francesc Parcerisas. Inventari

220 f. mecanoscrits alguns amb anotacions manuscrites.

Traducció de Knife in the water, Repulsion and Cul-de-sac: three films de Roman Polanski.

En la traducció hi consta l'editorial: Aymà

Par_0013

Hijos del albatros / Anaïs Nin, traducció de Francesc Parcerisas

1978

118 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites, alguns de mida quartilla.

Traducció de Children of the Albatross, d'Anaïs Nin. En la traducció hi consta l'editorial:

Ediciones Grijalbo S.A.

Par_0014

Corazón cuarteado / Anaïs Nin, traducció de Francesc Parcerisas

1979

148 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites

Traducció de The Four-Chambered Heart d'Anaïs Nin. En la traducció hi consta l'editorial:

Ediciones Grijalbo

Par_0015

Gente adinerada / Joyce Carol Oates, traducció de Francesc Parcerisas

1978

300 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites i 1 carta

Traducció d'Expensive People, de Joyce Carol Oates. En la traducció hi consta l'editorial:

Laertes. La traducció va acompanyada d'una carta de Francesc Parcerisas a Joyce Carol

Oates

Par_0016

Invierno de artificio seguido de La casa del incesto: con una nota-prefacio de Guther

Stuhlmann / Anaïs Nin, traducció de Francesc Parcerisas

1976

202 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites.

Traducció de Winter of Artifice and House of Incest d'Anaïs Nin. En la traducció hi consta

l'editorial: Galba Edicions

Par_0017

Operació Entebbe / Yehuda Ofer, traducció de Francesc Parcerisas

1976

160 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites, 4 retalls de premsa

Traducció d'Operation Thunder: the Entebbe raid: the Israelis' own story de Yehuda Ofer. La

traducció va acompanyada dels retalls de diari que parlen sobre la temàtica del llibre.

També, hi ha una carta d'en Parcerisas a una persona que no podem identificar. A més, hi

consta l'editorial: Aymà

Par_0018

El arte conceptual: antologia de escritos criticos / Gregory Battcock, traducció de Francesc

Parcerisas

1976

Francesc Parcerisas. Inventari

201 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites, 1 retall de premsa.

Traducció de Idea Art: A Critical Anthology de Gregory Battcock. En la traducció hi consta l'editorial: Editorial Gustavo Gili S. A.

Par_0019

La jauria / David Fisher, traducció de Francesc Parcerisas

1976

244 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites.

Traducció de The Pack de David Fisher. La traducció va acompanyada de dos documents sobre: Ediciones Grijalbo

Par_0020

El último verano de la señora Brown / Doris Lessing , traducció de Francesc Parcerisas

1973

336 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites, 2 targetes.

Traducció de The summer before the dark de Doris Lessing. La traducció va acompanyada d'un document de l'Editorial Argos Vergara: carta de l'editorial dirigida a Francesc Parcerisas i 2 targetes d'invitacions. També alguns documents de l'Editorial Seix Barral: una carta de l'editorial dirigida a Francesc Parcerisas, un albarà i un contracte.

Par_0021

Un buen matrimonio / Doris Lessing , traducció de Francesc Parcerisas

1973

624 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites, alguns de mida quartilla.

Traducció d'A Proper Marriage, de Doris Lessing. La traducció va acompanyada d'alguns documents de l'Editorial Seix Barral: una carta de l'editorial dirigida a Francesc Parcerisas, el contracte per la traducció del llibre i el talonari amb l'import a cobrar

Par_0022

El Garden party y otros cuentos / Katherine Mansfield, traducció de Francesc Parcerisas

1977

223 f. mecanoscrits amb algunes anotacions manuscrites.

Traducció de The Garden Party and Other Stories, de Katherine Mansfield. En la traducció hi consta l'editorial: Ediciones del Cotal

Par_0023

El problema nacional catalán / Jaume Rossinyol, traducció de Francesc Parcerisas

1977

1039 f. mecanoscrits amb alguna anotació manuscrita.

Traducció de Le problème national catalan, de Jaume Rossinyol. En la traducció hi consta l'editorial: Aymà

Par_0024

La pedra crema (sobre una idea d'Arkadi Gaidar) / Eduardo Galeano, il·lustracions de Luís de Horna, traducció de Francesc Parcerisas

1980

8 f. mecanoscrits, alguns amb anotacions manuscrites, 1 retall de premsa, 1 quartilla.

Francesc Parcerisas. Inventari

Traducció de La piedra arde d'Eduardo Galeano. La traducció va acompanyada d'un retall del diari Avui sobre la presentació de l'obra. També hi ha un fulletó que anuncia i convida a la presentació del llibre.

Par_0025

La seducción del Minotauro / Anaïs Nin, epíleg de Wayne McEville, traducció de Francesc Parcerisas

1980

149 f. mecanoscrits amb algunes anotacions manuscrites.

Traducció de Seduction of the Minotaur, d'Anaïs Nin. En la traducció hi consta l'editorial: Ediciones Grijalbo

Par_0026

A cadascú el seu / Leonardo Sciascia, traducció de Francesc Parcerisas

1967?

156 f. mecanoscrits i manuscrits amb anotacions manuscrites

Traducció d'A ciascuno il suo de Leonardo Sciascia. La traducció va acompanyada d'un comprovant de pagament de l'editorial: Edicions 62

Par_0027

La teva terra / Cesare Pavese, traducció de Francesc Parcerisas

1968?

145 f., mecanoscrits amb anotacions manuscrites i 1 retall de diari.

Traducció de Paesi tuoi, de Cesare Pavese. Hi consta l'editorial: Edicions 62. El retall de diari és una breu ressenya de l'obra

Par_0028

Misticisme i lògica / Bertrand Russell, traducció de Francesc Parcerisas

1969

224 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites.

Traducció de Mysticism and logic de Bertrand Russell. La traducció va acompanyada d'un comprovant de pagament de l'editorial: Edicions 62

Par_0029

El company / Cesare Pavese, traducció de Francesc Parcerisas

1967

233 f. mecanoscrits i manuscrits amb anotacions, alguns de mida quartilla; 1 retall de diari i 1 sobre amb una carta

Traducció d'Il compagno, de Cesare Pavese. Hi ha 2 exemplars: l'obra mecanoscrita i l'obra manuscrita. La traducció va acompanyada d'alguns documents de l'editorial Edicions 62: una carta de l'editorial adreçada a Francesc Parcerisas i un comprovant de pagament per la traducció de l'obra

Par_0030

Crítica de la tolerància pura / Robert Paul Wolff, Barrington Moore i Herbert Marcuse, traducció de Francesc Parcerisas

1969

Francesc Parcerisas. Inventari

96 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites

Traducció d'A Critique of Pure Tolerance de Robert Paul Wolff, Barrington Moore i Herbert Marcuse. La traducció va acompanyada d'un comprovant de pagament de l'editorial: Edicions 62

Par_0031

Historia de mi mujer / Milán Füst, traducció de Francesc Parcerisas

1966

555 f. i 2 llibretes, mecanoscrit i manuscrit

Traducció de A feleségem története, de Milán Füst. Hi ha un exemplar de l'obra mecanoscrit i una altra versió mecanoscrita de l'obra amb anotacions. Les dues llibretes contenen l'obra manuscrita. La traducció va acompanyada de 2 documents de l'Editorial Lumen: una carta de l'editorial adreçada a Francesc Parcerisas i el contracte per la traducció del llibre.

Par_0032

Filosofia de la història de l'art / Arnold Hauser, traducció de Francesc Parcerisas

1970

547 f. mecanoscrits.

Traducció de The Philosophy of Art History d'Arnold Hauser. La traducció va acompanyada d'un comprovant bancari de l'editorial: Edicions 62.

Par_0033

Psicologia del sexe / Havelock Ellis, traducció de Francesc Parcerisas

Bristol, 1970

272 f. mecanoscrits, alguns amb anotacions manuscrites.

Traducció de Psychology of sex de Havelock Ellis. La traducció va acompanyada d'un comprovant de pagament de l'editorial: Edicions 62 i un albarà

Par_0034

Las aventuras de Don Juan / Richard Gardner, traducció de Francesc Parcerisas

1976

606 f. mecanoscrits i alguns amb anotacions manuscrites

Traducció de The adventures of Don Juan, de Richard Gardner

Par_0035

La escuela de Frankfurt / Pierre V. Zima, traducció de Francesc Parcerisas

1975-1976

102 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites, alguns de mida quartilla.

Traducció de L'Ecole de Francfort. Dialectique de la particularité de Pierre V. Zima. El mecanoscrit conté un subtítol: Dialéctica de la particularidad

Par_0035

Una mujer / Sibilla Aleramo, prefacio de Maria Antonietta Macciocchi con una introducción de Emilio Cecchi; traducción de Francesc Parcerisas

1976

255 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites; 19 retalls de diari

Francesc Parcerisas. Inventari

Traducció d'Una Donna de Sibilla Aleramo. El manuscrit va acompanyat de retalls de diari sobre arqueologia, història d'Espanya i el període de l'edat mitjana
Par_0037

Conversaciones con James Joyce / Arthur Power, traducció de Francesc Parcerisas
1976

158 f. mecanoscrits amb algunes anotacions i alguns fotocopiats.

Traducció de Conversations with James Joyce, d'Arthur Power. El dossier també conté un retall de diari sobre dos inèdits de Joyce i els dos inèdits manuscrits amb el segell de la Universitat de Padova (tot això en format de fotocòpia)

Par_0038

Un año en provenza / Peter Mayle, ilustraciones de Judith Clancy; traducción de Francesc Parcerisas

1992

259 f. mecanoscrits, alguns amb anotacions manuscrites.

Traducció de Toujours Provence de Peter Mayle. El manuscrit va acompanyat d'un fotocòpia d'un mapa del sud de França, la zona d'Avinyó

Par_0039

La llanterna de l'arç / Seamus Heaney, traducció de Francesc Parcerisas

1989-1991

219 f. mecanoscrits i amb algunes anotacions manuscrites i 1 llibreta

Traducció de The Haw lantern, de Seamus Heaney. En el dossier hi ha 3 versions de l'obra traduïda al català, a vegades amb petites anotacions. També hi ha una llibreta amb una part de la traducció manuscrita. A més a més, també hi ha una carpeta amb parts del text. En la traducció hi consta l'editorial: Edicions 62

Par_0040

Contes complets de Beatrix Potter, traducció de Francesc Parcerisas

1992

302 f. mecanoscrits, alguns amb anotacions manuscrites, i fotocòpies.

Traducció The Complete Tales of Beatrix Potter: The 23 Original Tales de Beatrix Potter. El manuscrit va acompanyat de dos contes fotocopiats. A més, hi consta l'editorial: Debate

Par_0041

Una ciudad de ángeles / Steve Shagan traducció de Francesc Parcerisas

1975

329 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites

Traducció de City of Angels de Steve Shagan. A més, hi consta l'editorial: Grijalbo

Par_0042

Radicalidades/ Susan Sontag, traducció de Francesc Parcerisas

1975

312 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites; 1 carta i 1 telegrama.

Francesc Parcerisas. Inventari

Traducció de *Styles of Radical Will*, de Susan Sontag. La traducció va acompanyada d'alguns documents entre l'editorial (Editorial Lumen) i Parcerisas. Entre aquests documents hi ha una carta (en català) i un telegrama de Parcerisas adreçats a l'editorial.

Par_0043

Los campos magnéticos / André Breton i Philippe Soupault, traducció de Francesc Parcerisas

1975

976 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites

Traducció de *Les Champs magnétiques* d'André Breton i Philippe Soupault. En el dossier hi ha 3 versions de l'obra traduïda al castellà, algunes amb petites anotacions

Par_0044

Muerte en Vancouver / R. Lance Hill, traducció de Francesc Parcerisas

1975

386 f. mecanoscrits, alguns de mida quartilla, amb algunes anotacions manuscrites.

Traducció de *Nails*, de R. Lance Hill. Hi consta l'editorial: Editorial Grijalbo

Par_0045

Dossier sobre l'obra: *Aventuras de un contrabandista de marihuana* / Jerry Kamstra, traducció de Francesc Parcerisas

1975

11 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites.

Traducció de *Weed: Adventures of a Dope Smuggler* de Jerry Kamstra. En el dossier hi ha un informe de Parcerisas sobre l'obra, un albarà de l'editorial Grijalbo, 2 cartes en castellà entre Parcerisas i Grijalbo i una altra carta en català de Parcerisas a una persona que no hem pogut identificar

Par_0046

Marta Quest / Doris Lessing, traducció de Francesc Parcerisas

1972

449 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites i 1 carta

Traducció castellana de *Martha Quest*, de Doris Lessing. La traducció està acompanyada de la coberta de l'obra en anglès. A més a més, també hi ha un plec amb una part del text. En el dossier també hi ha el contracte per la traducció, que proporciona l'editorial: Editorial Seix Barral. Finalment, hi ha una carta en anglès de Parcerisas adreçada a un destinatari desconegut.

Par_0047

Problemas fundamentales de filosofía / Stephan Körner, traducció de Francesc Parcerisas

1972

346 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites

Traducció de *Fundamental questions of philosophy: one philosopher's answers* de Stephan Körner. La traducció va acompanyada de 2 documents de l'Editorial Seix Barral: una carta de l'editorial adreçada a Francesc Parcerisas i el contracte per la traducció del llibre

Par_0048

Francesc Parcerisas. Inventari

La galaxia Gutenberg: la formació de l'home tipogràfic / Marshall McLuhan, traducció de Francesc Parcerisas

1971

480 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites i 1 carta.

Traducció de The Gutenberg galaxy: the making of typographic man, de Marshall McLuhan.

Hi consta l'editorial: Edicions 62. La carta és d'un professor de la Universitat de Bristol (J.C.J Metford) i està adreçada a Parcerisas. També hi ha una fotocòpia amb una il·lustració de l'obra Pantagruel, que s'inclou a la traducció de Parcerisas

Par_0049

Correspondència abisiniana (1880-1891) / Arthur Rimbaud ; selecció, traducció i prólogo de Francesc Parcerisas

1972

154 f. mecanoscrits i manuscrits, 3 retalls de diari, 1 mapa, 1 sobre

La traducció està acompanyada de 3 retalls de diari sobre Arthur Rimbaud. Fotocòpies de mapes d'Etiòpia i 3 fotocòpies d'un llibre que no hem pogut identificar. També hi ha 8 butlletes de petició de la biblioteca de la Universitat de Bristol. Hi consta l'editorial: Tusquets Edicions per una carta entre Francesc Parcerisas i l'editora: Beatriz de Moura

Par_0050, Matgraf/403

Las grandes pruebas del espíritu y las innumerables pequeñas / Henri Michaux, traducció de Francesc Parcerisas

1984

179 f. mecanoscrits amb algunes anotacions manuscrites.

Traducció de Les grandes épreuves de l'esprit et les innombrables petites, de Henri Michaux. En la traducció hi consta l'editorial: Tusquets Editores

Par_0051

Poesia anglesa: antologia de la poesia anglesa i nord-americana fins al segle XIX, amb una petita mostra de la poesia anglo-saxona / seleccionada per Francesc Parcerisas i amb traduccions de diversos autors catalans

Barcelona, 1985?

512 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites, 1 llibreta amb anotacions manuscrites, 1 retall de diari

La traducció està acompanyada d'un retall de diari i una carta de Francesc Vallverdú a Francesc Parcerisas, on hi consta l'editorial: Edicions 62. A més, dins del dossier també s'ha trobat algunes versions de l'obra

Par_0052

A Draf of XXX Cantos / Ezra Pound, traducció catalana de Francesc Parcerisas

1989-1990

320 f. mecanoscrits.

Traducció de l'obra d' Ezra Pound

Par_0053

Estimada Mili: un vell conte de Wilhelm Grimm; il·lustracions de Maurice Sendak, traducció catalana de Francesc Parcerisas a partir de la versió anglesa de Ralph Manheim

Francesc Parcerisas. Inventari

1989

141 f. mecanoscrits.

Traducció de Dear Mili de Wilhelm Grimm. El mecanoscrit va acompanyat de dues versions impreses de la traducció de Ralph Manheim. En la traducció hi consta l'editorial Aliorna
Par_0054

El retorn del soldat / Rebecca West, traducció de Francesc Parcerisas

2011

240 f. amb algunes anotacions manuscrites; 1 sobre.

Traducció de The return of the soldier, de Rebecca West. El dossier conté 3 versions de l'obra, dues de les quals són galerades (una té anotacions i l'altra no). En la traducció hi consta l'editorial: Viena Edicions. A més a més, també hi ha documents de l'editorial: una funda amb 2 còpies del contracte per la traducció de l'obra
Par_0055

Winesburg, Ohio / Sherwood Anderson

2008

62 f.

Còpia de la versió original en anglès. Nota manuscrita: Editorial Viena
Par_0056

La tieta Mame / Patrick Dennis, traducció de Francesc Parcerisas

2009-2010

581 f. amb algunes anotacions manuscrites, 2 sobres.

Traducció d' Auntie Mame de Patrick Dennis. La traducció va acompanyada de la versió original de l'obra, 1 sobre amb un comprovant bancari pel cobrament de la traducció i el contracte amb l'editorial: Edicions dels Quaderns Crema, com també un carta impresa entre Francesc Parcerisas i l'editorial. A més, hi ha un altre sobre amb una carta de l'editorial cap a Francesc Parcerisas
Par_0057

La narració d'Arthur Gordon Pym de Nantucket / d'Edgar Allan Poe, traducció de Francesc Parcerisas

1981

245 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites i 1 retall de diari

Traducció de The narrative of Arthur Gordon Pym of Nantucket, d'Edgar Allan Poe. En la traducció hi consta l'editorial (Edicions de la Magrana) i la col·lecció (L'Esparver). En el dossier també hi ha un llistat de vocabulari. El retall del diari Avui menciona la traducció de Parcerisas
Par_0058

I. Desarrollo histórico: el medio físico y las primeras etapas de la población: Barcelona y su a lo largo de los tiempos/ Pau Vila, traducció de Francesc Parcerisas

1981

233 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites i un retall de diari.

Traducció de Capítol XV. El Barcelonès i Barcelona ciutat de Pau Vila, dins de Geografia de Catalunya de Lluís Solé Sabarís. El manuscrits va acompanyat de fotocòpies de l'obra

Francesc Parcerisas. Inventari

original, i un retall de diari que parla sobre Pau Vila. A més, també apareix un document bancari

Par_0059

Aquest costat del paradís / F. Scott Fitzgerald, traducció de Francesc Parcerisas

1983

326 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites i 1 retall de diari

Traducció de *This side of paradise*, de F. Scott Fitzgerald. En la traducció hi consten l'editorial, Edicions Grijalbo S.A.; i la col·lecció, Col·lecció Plec de Setze. El dossier conté el talonari de pagament per l'obra. El retall de diari informa de la traducció de Parcerisas, com també d'altres traduccions de la mateixa col·lecció (dirigida per Montserrat Roig)

Par_0060

La terrorista bona / Doris Lessing, traducció de Francesc Parcerisas

1986

279 f. mecanoscrits, alguns amb anotacions manuscrites

Traducció *The Good terrorist* de Doris Lessing. Només apareix la traducció de l'última part de l'obra perquè va ser traduïda entre el Francesc Parcerisas i en Ramon Barnils

Par_0061

Venus and Tannhäuser / Beardsley Aubrey

1986?

51 f. , fotocòpia

Conté algunes parts de l'edició nord-americana: la introducció i del capítol V al capítol X

Par_0062

Indagacions sobre la modernitat de la literatura catalana: continuïtat i alteritat en la traducció literària / Giuseppe Grilli, traducció de Francesc Parcerisas

1982

397 f. mecanoscrits, alguns amb anotacions manuscrites.

El dossier conté 3 versions de l'obra *La letteratura catalana. La diversità culturale nella Spagna moderna* de Giuseppe Grilli. A més, va acompanyada d'una carta de Francesc Parcerisas a una persona que no hem pogut identificar. Conté, també, un informe sobre l'obra fet per Jordi Castellanos

Par_0063

Dossier amb materials de l'exposició titulada *Obra pública a Catalunya*

1982

244 f. mecanoscrits, 1 retall de diari i 1 cartell

El dossier conté dues invitacions a l'acte d'inauguració de l'exposició. També hi ha l'esborrany del catàleg de l'exposició (proemi i pròleg) i els peus de foto de l'exposició. La revisió i correcció de les proves del llibre les ha fetes Francesc Parcerisas.

Par_0064 ; Matgraf/404

Una muchacha tímida / Tuuli Tarina, traducció de Francesc Parcerisas

1973

393 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites.

Francesc Parcerisas. Inventari

Traducció d'Una ragazza timida, de Tuuli Tarina. En la portada apareix: escritos de Rivolta Femminile, 5
Par_0065

La mujer clitorica y la mujer vaginal / Carla Lonzi, traducció de Francesc Parcerisas
1973
59 f. mecanoscrits amb algunes anotacions manuscrites
Traducció de La donna clitoridea e la donna vaginale, de Carla Lonzi. En la portada hi consta: Escritos de Rivolta Femminile, 3
Par_0066

Escupimos en Hegel / Carla Lonzi, traducció de Francesc Parcerisas
1973
40 f. mecanoscrits amb algunes anotacions manuscrites.
Traducció de Sputiamo su Hegel, de Carla Lonzi. En la portada hi consta: Escritos de Rivolta Femminile, 1
Par_0067

Manifiesto / traducció de Francesc Parcerisas
1973
8 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites
Traducció de Manifiesto, de Rivolta Femminile
Par_0068

Significado de la autoconciencia en los grupos feministas / Carla Lonzi, traducció de Francesc Parcerisas
1973
9 f. mecanoscrits amb algunes anotacions manuscrites
Traducció de Significato dell'autocoscienza nei gruppi femministi, de Rivolta Femminile
Par_0069

La ausencia de la mujer en les momentos exaltadores de las manifestaciones creadoras masculinas / Carla Lonzi, traducció de Francesc Parcerisas
1973
7 f. mecanoscrits amb anotacions manuscrites i mecanoscrites.
Traducció d'Assenza della donna dai momenti celebrativi della manifestazione creativa maschile de Rivolta Femminile. La traducció va acompanyada de rebuts de correus entre Francesc Parcerisas i Paola Delfino. A més, conté una nota manuscrita: apéndice a los Escritos de Rivolta Femminile, 3
Par_0070

El hòbbit o viatge d'anada i tornada / J. R. R. Tolkien, traducció de Francesc Parcerisas
1983
511 f., alguns mecanoscrits i amb anotacions manuscrites
Traducció de The hobbit, or there and back again, de J. R. R. Tolkien. El dossier conté una versió mecanoscrita amb correccions manuscrites i les galerades de l'obra. També hi consten l'editorial: Edicions de la Magrana; i la col·lecció: L'Esparver

Francesc Parcerisas. Inventari

Par_0071

El Senyor dels anells: La germandat de l'anell/ J. R. R. Tolkien, traducció de Francesc Parcerisas

1986

2.130 f. mecanoscrits i impresos amb anotacions manuscrites, 1 carta, 1 sobre, 2 retalls de diari i 4 mapes

Hi ha 4 dossiers: dues versions del llibre primer, de la primera part; i dues versions del llibre segon, de la primera part. En un dels dossiers hi ha una carta entre en Francesc Parcerisas i l'editorial Grijalbo. També hi ha un sobre amb informació sobre l'autor i l'obra escrita per Francesc Parcerisas. A més, també hi ha 2 dossiers que contenen les galeres d'aquesta primera part, una amb correccions. També, hi ha un altre dossier amb dues versions del pròleg i del proemi de l'obra, una amb anotacions manuscrites. El dossier també conté una part del capítol 1 del llibre primer, alguns mapes i algunes fotocòpies de la versió anglesa del llibre. Traducció de The Lord of the Rings: The fellowship of the ring, de J. R. R. Tolkien.

Par_0072 a Par_0078 ; Matgraf/405 a Matgraf/410

El Senyor dels anells: Les dues torres/ J. R. R. Tolkien, traducció de Francesc Parcerisas
Barcelona, 1986

626 f. mecanoscrits

Traducció de The Lord of the rings: The two towers, de J. R. R. Tolkien. La traducció conté el llibre tercer i llibre quart, que constitueixen la segona part de l'obra (Les dues torres). En la traducció hi consta l'editorial: Vicens Vives

Par_0079

Dossier sobre el llibre Retorn del rei

1986

42 f. manuscrits; 1 retall de diari, 1 sobre i 2 cartes

El dossier conté anotacions manuscrites de Parcerisas, referents a la traducció de la tercera part de El Senyor dels anells: el retorn del rei (Lord of the Rings: the return of the king) però no conté la traducció d'aquesta part. També hi ha dues cartes de l'editorial Vicens Vives adreçades a Francesc Parcerisas en relació amb la traducció de la tercera part. El retall de diari és del Diari de Barcelona (17-05-1988) i també fa referència a la traducció d'aquesta tercera part

Par_0080

El Senyor dels anells / Francesc Parcerisas

1986?

29 disquets

Par_0081

Nomenclatura del Senyor dels anells / Francesc Parcerisas

1986?

25 f. manuscrits, 1 llibreta, 1 fitxer.

La llibreta conté fórmules de tractament dels personatges, i el fitxer és una justificació de la traducció dels personatges i llocs de l'obra, com també la seva pronúncia al català

Par_0082 a Par_0084